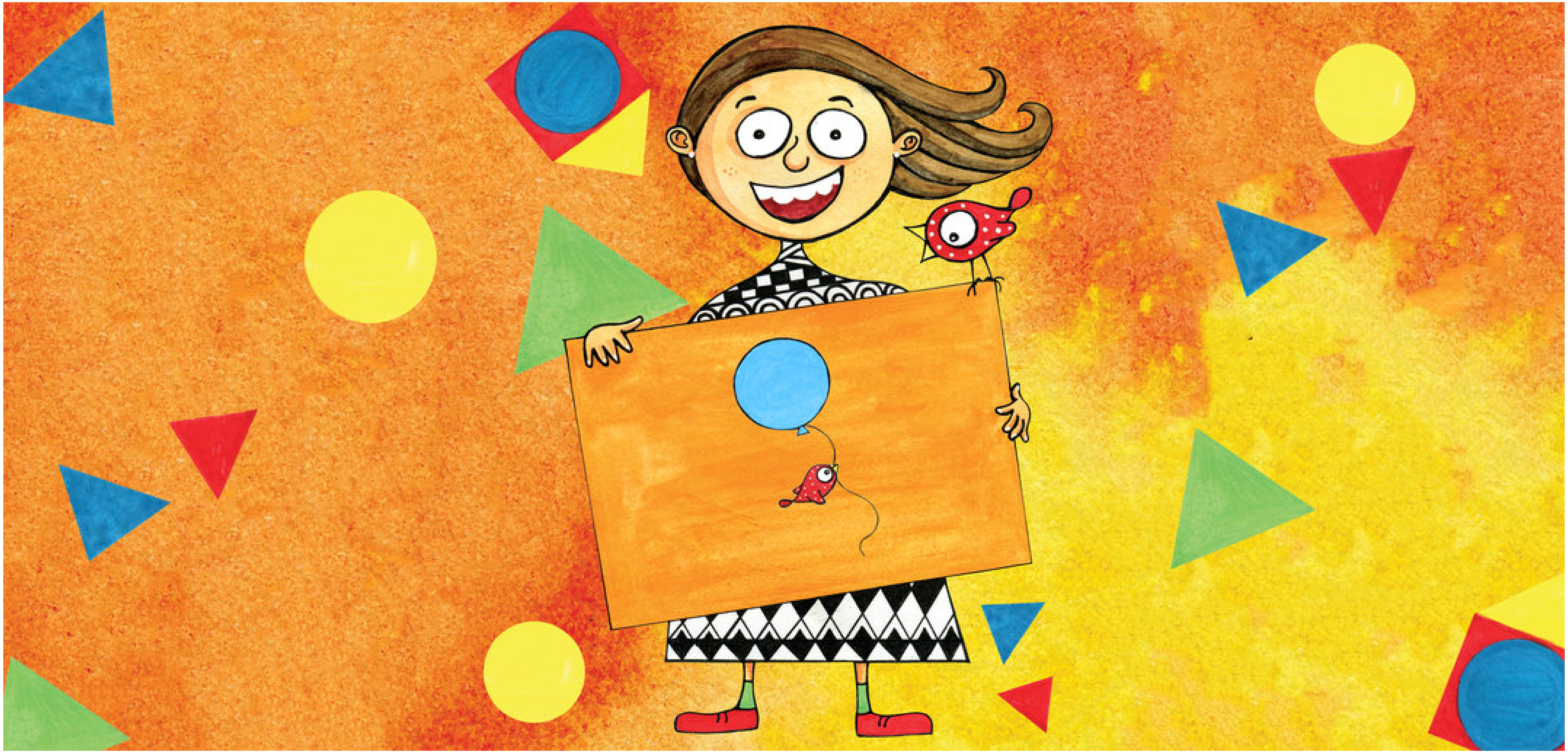


لُعْبَةُ الرَّسْمِ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Anitha Murthy
Illustrator: Ajanta Guhathakurta
Translator: Sarah Abuhejleh

Level 2



تَقْضِي جِينُو عُطْلَةَ الصَّيْفِ فِي مَنْزِلِ جَدَّتِهَا. إِنَّهَا تَشْعُرُ بِالْمَلَلِ لِأَنَّهَا لَيْسَ لَدَيْهَا أَصْدِقَاءُ هُنَا.

قَالَتْ جِينُو: "الْعَبِي مَعِي يَا جَدَّتِي"!

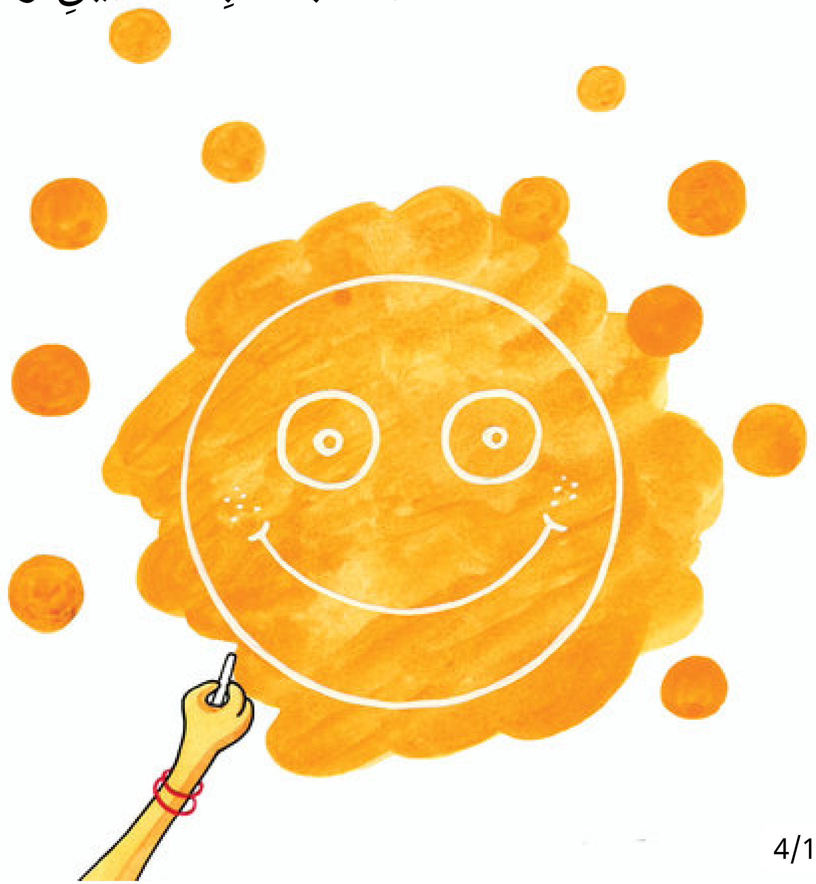
قَالَتِ الْجَدَّةُ: "اذْهَبِي وَأَحْضِرِي قِطْعَةَ طَبَاشِيرَ لِكَيْ نَلْعَبَ مَعًا".

تَحَمَّسَتْ جِينُو. مَا اللُّعْبَةُ الَّتِي سَتَلْعَبُهَا جَدَّتِي؟ قَامَتْ جَدَّتِي بِرَسْمِ شَكْلٍ.
سَأَلَتْ جَدَّتِي: "هَلْ يُمْكِنُكِ تَخْمِينُ مَا هَذَا الشَّكْلُ"؟
أَجَابَتْ جِينُو: "إِنَّهَا دَائِرَةٌ" وَبَدَتْ عَلَامَاتُ الْإِحْبَاطِ عَلَى وَجْهِهَا حَيْثُ لَمْ تُعْجِبْهَا هَذِهِ اللُّعْبَةُ السَّهْلَةُ.



قَالَتِ الْجَدَّةُ: "هَذَا صَحِيحٌ، وَلَكِنَّهَا أَيْضًا شَيْءٌ آخَرُ".

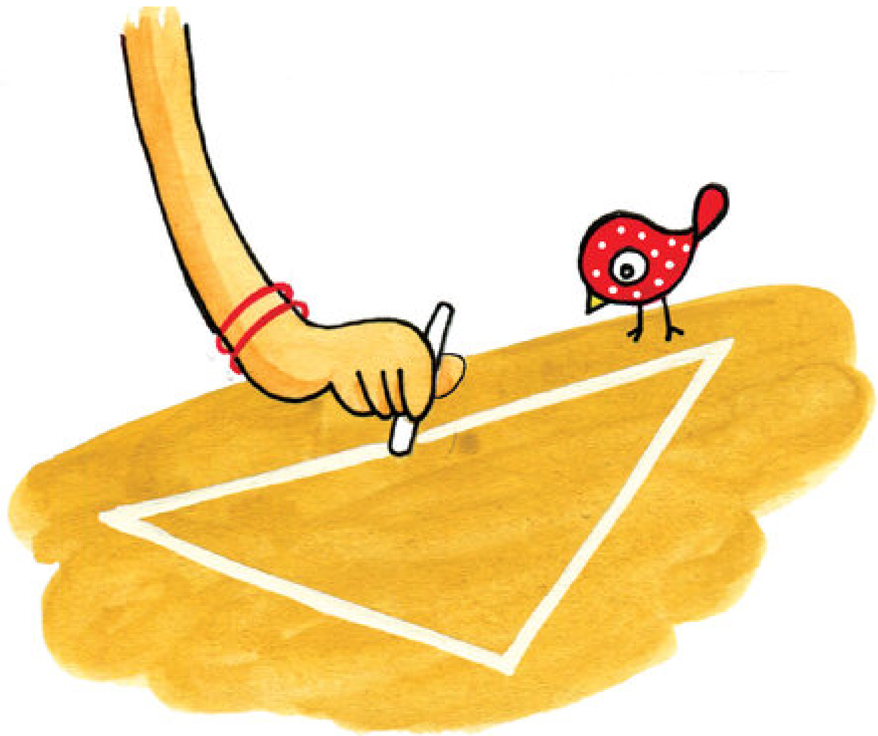
فَكَّرَتْ جِينُو، ثُمَّ ابْتَسَمَتْ.
قَالَتْ جِينُو: "إِنَّهُ وَجْهٌ مُبْتَسِمٌ".
قَامَتِ الْجَدَّةُ بِالتَّصْفِيقِ وَقَالَتْ: "لَقَدْ فَهِمْتِ اللُّعْبَةَ الْآنَ يَا جِينُو"!





قَالَتْ جِينُو: "انْظُرِي إِلَى مَا رَسَمْتُهُ"!

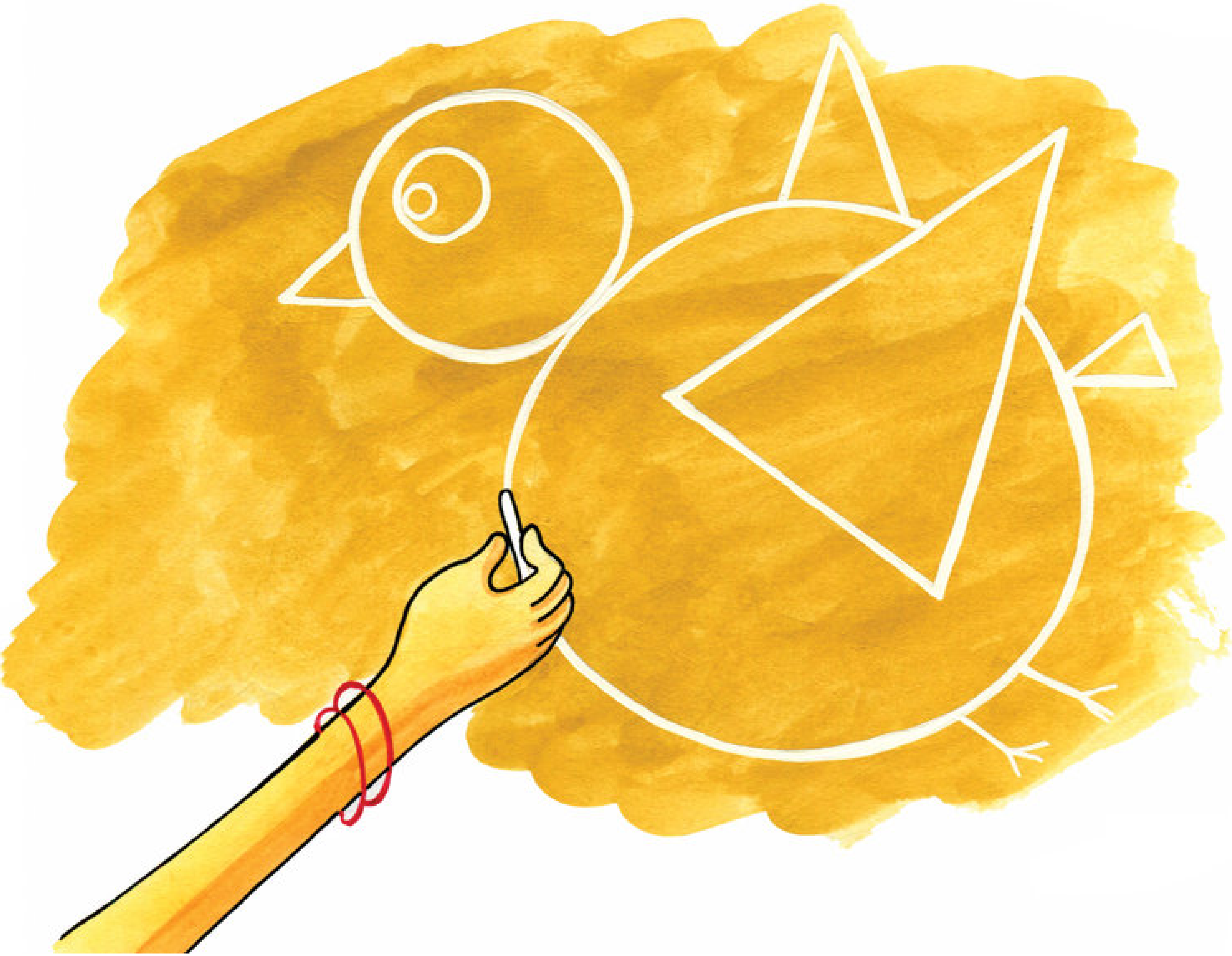
نَشَاطٌ: مَا الَّذِي يُمْكِنُكَ رَسْمُهُ بِثَلَاثِ دَوَائِرَ؟



رَسَمَتِ الْجَدَّةُ شَكْلًا آخَرَ.
صَرَخَتْ جِينُو: "إِنَّهُ مُثَلَّثٌ"!!
ثُمَّ ضَحِكَتْ.

"انْظُرُوا إِلَى مَا صَنَعْتُ!"

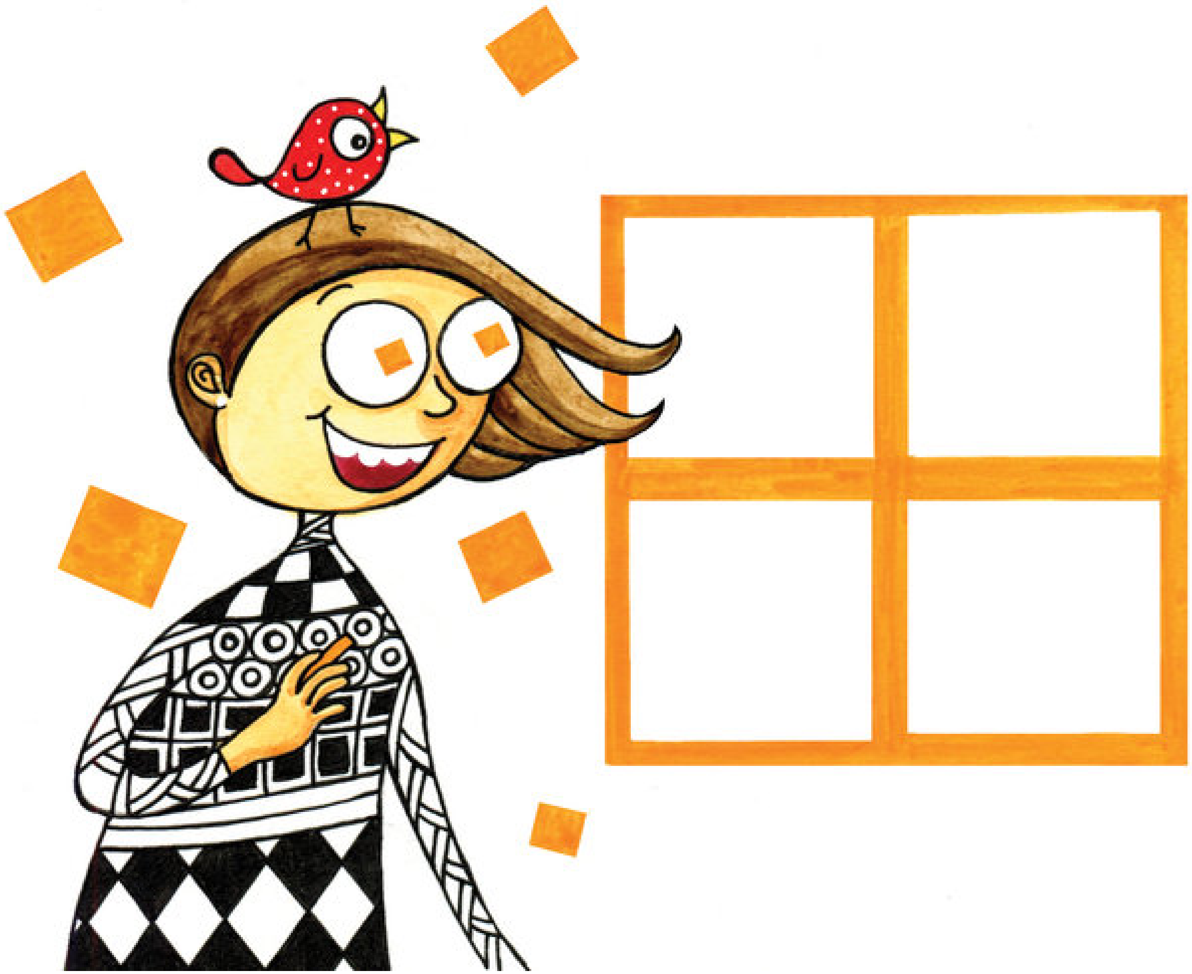


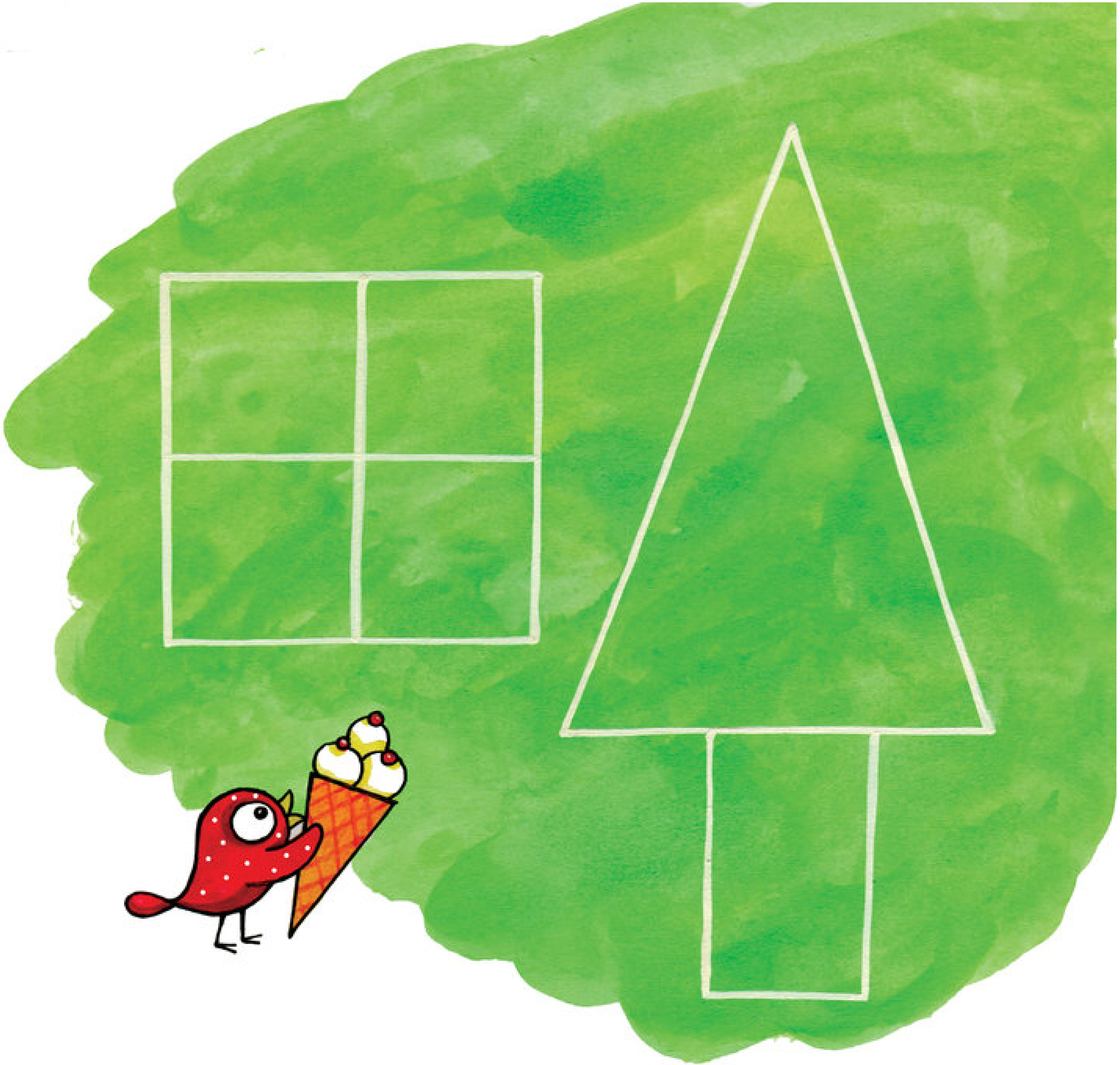


قَالَتِ الْجَدَّةُ: "أَحْسَنْتِ يَا جِينُو!... انْظُرِي مَنْ جَاءَ لِيَلْعَبَ مَعَنَا"؟!

نَشَاطٌ: مَا الَّذِي يُمْكِنُكَ رَسْمُهُ بِثَلَاثِ دَوَائِرَ وَأَرْبَعَةِ مُثَلَّثَاتٍ؟

رَسَمَتْ جَدَّتِي شَكْلًا بِأَرْبَعَةِ جَوَانِبَ.
سَأَلَتْ جِينُو: "هَلْ هُوَ مُسْتَطِيلٌ"؟
"انْظُرِي بِدِقَّةٍ. جَمِيعُ الْجَوَانِبِ مُتَسَاوِيَةُ الطُّولِ".
"إِنَّهُ مُرَبَّعٌ! هَمْمْمْ... انْظُرِي يَا جَدَّتِي، لَقَدْ رَسَمْتُ نَافِذَةً".

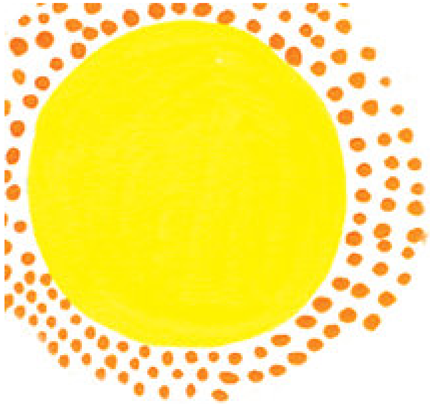




سَأَلَتِ الْجَدَّةُ: "هَلْ تُرِيدِينَ شَجَرَةً بِالْقُرْبِ مِنْ نَافِذَتِكِ"؟ قَالَتْ جِينُو: "نَعَمْ يَا جَدَّتِي، شُكْرًا لَكِي"!

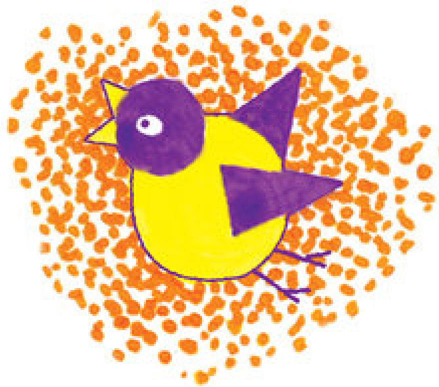
إِنَّهَا تَنْظُرُ إِلَى جَمِيعِ الرُّسُومَاتِ. هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تُلَوِّنَهَا الْآنَ؟

نَشَاطٌ: مَا الَّذِي يُمْكِنُكَ رَسْمُهُ بِاسْتِخْدَامِ مُثَلَّثٍ وَمُسْتَطِيلٍ؟



رَفَعَتْ جِينُو رُسُومَاتِهَا.

قَالَتِ الْجَدَّةُ: "آهْ، تُوجَدُ الْكَثِيرُ مِنَ الدَّوَائِرِ وَالْمُثَلَّثَاتِ وَالْمُرَبَّعَاتِ"!





نَعَمْ، وَلَكِنَّهُ أَيْضًا شَيْءٌ آخَرُ يَا جَدَّتِي! إِنَّهُ عُصْفُورٌ يَطِيرُ إِلَى مَنْزِلِهِ فِي الشَّجَرَةِ. هَلْ يُمْكِنُكِ تَخْمِينُ مَنْ سَيُشَارِكُهُ وَجْبَةَ الْغَدَاءِ؟ إِنَّهُ أَفْضَلُ أَصْدِقَائِهِ السَّيِّدُ زَرَافَةُ"!

تَعَجَّبَتِ الْجَدَّةُ وَقَالَتْ: "هَذَا ذَكِيٌّ جِدًّا يَا جِينُو"!

تُرِيدُ جِينُو رَسْمَ الْمَزِيدِ. مَا الَّذِي يُمْكِنُ أَنْ تَرْسُمَهُ مَعَ جَدَّتِهَا؟

نَشَاطٌ: مَاذَا تَرْسُمُ بِاسْتِخْدَامِ الدَّوَائِرِ وَالْمُثَلَّثَاتِ وَالْمُرَبَّعَاتِ؟



Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: لُعبَةُ الرَّسمِ is translated by Sarah Abuhejleh . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Drawing Game', by Anitha Murthy . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl holding a picture of a fish holding a balloon, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Old lady and girl with a bird on her head, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Old lady drawing and girl with a bird on her head, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A smiley, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl drawing a smiling sun, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A triangle and a bird, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl with stars in her eyes, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: The drawing of a bird, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A girl looking through the window, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A bird and a drawing, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A bird and the sun, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: House, trees and a giraffe, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Geometric flowers and butterflies, by Ajanta Guhathakurta © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

لُعْبَةُ الرَّسْمِ

(Arabic)

جِينُو وَجَدَّتُهَا تَرْسُمَانِ الدَّوَائِرَ وَالْمُثَلَّثَاتِ وَالْمُرَبَّعَاتِ، ثُمَّ تُحَوِّلَانِهَا إِلَى رُسُومٍ وَأَشْكَالٍ أُخْرَى عَدِيدَةٍ. تُقَدِّمُ هَذِهِ الْقِصَّةُ الْبَسِيطَةُ لِلْأَطْفَالِ مَفْهُومَ الْأَشْكَالِ، وَتُشَجِّعُهُمْ عَلَى اسْتِخْدَامِ خَيَالِهِمْ.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.